

Конференция по разоружению

12 June 2014

Russian

Original: Chinese and Russian

Письмо Постоянного представителя Российской Федерации и Постоянного представителя Китая при Конференции по разоружению от 10 июня 2014 года на имя исполняющего обязанности Генерального секретаря Конференции, препровождающее обновленные русский и китайский тексты проекта договора о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов (ДПРОК), внесенного Российской Федерацией и Китаем

Имеем честь препроводить настоящим обновленные русский и китайский тексты проекта договора о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов (ДПРОК).

Мы были бы признательны за выпуск и распространение настоящего письма и прилагаемого российско-китайского документа в качестве официального документа Конференции по разоружению.

(подпись) Алексей Н. Бородавкин
Посол
Постоянный представитель
Российской Федерации

(подпись) У Хайтао
Посол по вопросам разоружения
Китая при
Конференции по разоружению

GE.14-05068 (R) 250614 250614



* 1 4 0 5 0 6 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Проект - Договор о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов

Государства-участники настоящего Договора,

подтверждая, что дальнейшее исследование и использование космического пространства играет все возрастающую роль в развитии человечества,

желая не допустить превращения космического пространства в новую сферу размещения оружия и арену военного противоборства и устранить тем самым серьезную угрозу международному миру и безопасности,

подтверждая важность неукоснительного соблюдения действующих многосторонних договоренностей в области космической деятельности, признавая, что осуществление космической деятельности в соответствии с принципами и нормами международного космического права содействует укреплению уверенности в отношении мирных намерений государств,

отмечая, что Договором о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела от 27 января 1967 года (далее Договор по космосу 1967 года), предусмотрено обязательство государств-участников не выводить на орбиту вокруг Земли любые объекты с ядерным оружием или любыми другими видами оружия массового уничтожения, не устанавливать такое оружие на небесных телах и не размещать такое оружие в космическом пространстве каким-либо иным образом,

признавая, что действующие международные договоренности, имеющие отношение к космическому пространству, и предусмотренный ими правовой режим, играют позитивную роль в регулировании космической деятельности, однако не способны в полной мере предотвратить размещение оружия в космическом пространстве,

напоминая о резолюциях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций «Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве», в которых, в частности, выражена убежденность в необходимости рассмотрения дальнейших мер по поиску эффективных и поддающихся контролю двусторонних и многосторонних соглашений в целях предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Для целей настоящего Договора:

а) термин «космический объект» означает любое устройство, размещенное в космическом пространстве и предназначенное для функционирования в нем;

б) термин «оружие в космическом пространстве» означает любой космический объект или его составную часть, созданные или переоборудованные для уничтожения, повреждения или нарушения нормального функционирования объектов в космическом пространстве, на поверхности Земли или в ее воздушном пространстве, а также для уничтожения человека, компонентов биосферы, важных

для существования человека, или для причинения им ущерба, и чье действие основано на любых физических принципах;

в) устройство считается «размещенным в космическом пространстве», если оно совершило как минимум один оборот по орбите вокруг Земли или следует по части такой орбиты с дальнейшим уходом с нее, или находится на постоянной основе где-либо в космическом пространстве или на любом небесном теле кроме Земли;

г) термин «применение силы» или «угроза силой» означает соответственно любое преднамеренное действие, направленное на причинение ущерба космическому объекту, находящемуся под юрисдикцией и/или контролем иных государств, или явно выраженное в письменной, устной или какой-либо иной форме намерение совершения такого действия. Действия в соответствии с подписанными с такими государствами отдельными соглашениями, предусматривающими по запросу таких государств совершение действий по прекращению неуправляемого полета космического объекта, находящегося под их юрисдикцией и/или контролем, не могут быть расценены как применение силы или угроза силой.

Статья II

Государства-участники настоящего Договора обязуются:

- не размещать любое оружие в космическом пространстве;
- не прибегать к применению силы или угрозе силой в отношении космических объектов государств-участников настоящего Договора;
- не осуществлять в рамках международного сотрудничества космическую деятельность, не соответствующую предмету и цели настоящего Договора;
- не оказывать содействие и не побуждать другие государства, группы государств, международные, межправительственные, а также любые неправительственные организации, включая неправительственные юридические лица, учрежденные, зарегистрированные или расположенные на территории, находящейся под их юрисдикцией и/или контролем, к участию в деятельности, не соответствующей предмету и цели настоящего Договора.

Статья III

Ничто в настоящем Договоре не может быть истолковано как препятствующее осуществлению государствами-участниками исследования и использования космического пространства в мирных целях в соответствии с международным правом, включая Устав Организации Объединенных Наций и Договор по космосу 1967 года.

Статья IV

Настоящий Договор ни в коей мере не затрагивает неотъемлемое право государств-участников на индивидуальную или коллективную самооборону, как это признано Статьей 51 Устава ООН.

Статья V

Государства-участники признают необходимость мер контроля за соблюдением положений настоящего Договора, которые могут стать предметом дополнительного протокола к нему.

В целях повышения уверенности в соблюдении положений настоящего Договора государства-участники могут осуществлять на добровольной основе, если не будет договоренности об ином, согласованные меры транспарентности и доверия.

Статья VI

Для содействия осуществлению целей и положений настоящего Договора государства-участники учреждают Исполнительную организацию, которая:

а) рассматривает вопросы, связанные с действием и исполнением настоящего Договора;

б) принимает к рассмотрению обращения государства-участника или группы государств-участников в связи с возникшим основанием полагать, что имеет место нарушение положений настоящего Договора;

в) организует и проводит консультации государств-участников в целях урегулирования ситуации, возникшей в связи с подозрением в нарушении настоящего Договора;

г) вносит спорный вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в случае неурегулирования ситуации, возникшей в связи с подозрением в нарушении настоящего Договора;

д) организует и проводит заседания для обсуждения и принятия предлагаемых поправок к настоящему Договору;

е) разрабатывает процедуры коллективного обмена данными и анализа информации;

ж) осуществляет сбор и распространение информации, предоставляемой в рамках мер транспарентности и доверия;

з) принимает уведомления о присоединении к Договору новых государств и представляет их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций;

и) рассматривает, по согласованию с государствами-участниками, другие вопросы процедурного и субстантивного характера.

Порядок формирования, состав рабочих органов, регламент работы, обеспечение работы Исполнительной организации настоящего Договора являются предметом дополнительного протокола.

Государства-участники сотрудничают с Исполнительной организацией Договора для содействия выполнению ею возложенных на нее функций.

Статья VII

Государство-участник, которое имеет основания полагать, что другое государство-участник не выполняет обязательств, возлагаемых на него настоящим Договором, может запросить это государство-участника дать разъяснения по

возникшей ситуации. Запрашиваемое государство-участник должно дать разъяснения в кратчайшие сроки.

Если запрашивающее государство-участник считает представленные разъяснения недостаточными для снятия его озабоченностей, то оно может запросить проведение консультаций с запрашиваемым государством-участником. Запрашиваемое государство-участник должно незамедлительно приступить к таким консультациям. Информация о результатах консультаций направляется в Исполнительную организацию настоящего Договора, которая передает полученную информацию всем заинтересованным государствам-участникам.

Если консультации не приводят к взаимному урегулированию с должным учетом интересов всех государств-участников, любое государство-участник или группа государств-участников обращаются за содействием к Исполнительной организации настоящего Договора с предоставлением соответствующих доказательств для последующего анализа такого спора. Исполнительная организация может созвать встречу между государствами-участниками для изучения такого спора, принятия решения по установлению нарушения настоящего Договора и подготовки рекомендаций по урегулированию спора и устранению нарушения, основанных на предложениях государств-участников. В случае невозможности урегулировать спор или устранить нарушение Исполнительная организация может представить вопрос, включая соответствующую информацию и заключения, на рассмотрение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

В ситуациях, подпадающих под действие Конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, 1972 года, используются соответствующие положения этой Конвенции.

Статья VIII

Ссылки в настоящем Договоре на государства, за исключением содержащихся в статьях IX-XIII, рассматриваются как относящиеся также к любой международной межправительственной организации, осуществляющей деятельность в космическом пространстве, если эта организация заявляет, что она принимает на себя обязательства, предусмотренные настоящим Договором, и если большинство государств-членов этой организации являются государствами-участниками настоящего Договора. Государства-члены любой такой организации, являющиеся государствами-участниками настоящего Договора, принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы эта организация сделала заявление в соответствии с положениями настоящей Статьи.

Статья IX

Настоящий Договор открыт для подписания всеми государствами в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Любое государство, которое не подписало настоящий Договор до его вступления в силу, может присоединиться к нему в любое время.

Настоящий Договор подлежит ратификации подписавшими его государствами в соответствии с их внутренними процедурами.

Ратификационные грамоты или документы о присоединении к настоящему Договору сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных

Наций, который настоящим назначается в качестве депозитария настоящего Договора.

Статья X

Настоящий Договор вступает в силу после сдачи на хранение ратификационных грамот двадцатью государствами, включая все государства-постоянные члены Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Для государств, чьи ратификационные грамоты или документы о присоединении будут сданы на хранение после вступления в силу настоящего Договора, он вступает в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все подписавшие и присоединившиеся к настоящему Договору государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящего Договора, о предложениях по внесению поправок к настоящему Договору, о возникших спорных ситуациях и их урегулировании, а также о других уведомлениях, в которых возникает необходимость.

Статья XI

Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Договору. Текст предлагаемой поправки должен быть представлен Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для распространения среди государств-участников Договора. Конференция по поправке собирается, если на то имеется согласие по меньшей мере трети государств-участников.

Поправки вступают в силу для каждого государства-участника после принятия их консенсусом.

Статья XII

Настоящий договор имеет неограниченный срок действия.

Любое государство-участник в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Договора, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Договора исключительные обстоятельства поставили под угрозу его высшие интересы. О принятом решении государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в письменной форме за шесть месяцев до выхода из Договора. В таком уведомлении должно содержаться заявление об исключительных обстоятельствах, которые уведомляющее государство-участник рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

Статья XIII

Настоящий Договор, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который

препровождает заверенные копии настоящего Договора всем государствам,
подписавшим Договор и присоединившимся к нему.
